

S2
SW2



RU Эксплуатация и обслуживание

CE

49.0257.00
ed. 05/2022

IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sotto il pannellino comandi.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and the "CE" marking are shown on the plate, located under the control panel.

It is advisable to make a note of the machine model and the relative serial number shown on the following page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage «CE» de la machine se trouvent sur la plaque située sur le panneau de commande.

Il est recommandé de reporter dans le tableau ci-dessous le modèle de la machine et le numéro relatif de matricule.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild unter der Steuertafel. Es ist ratsam das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in unten stehende Tabelle einzutragen.

ES**ESDATOS IDENTIFICATIVOS**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están posicionadas en la placa colocada debajo del panel de mandos.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla inferior

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS/TÉCNICOS**

Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão posicionados na placa posta por baixo do painel de comandos.

Recomendamos que você anote o modelo da máquina e seu número de série na tabela abaixo.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de CE-markering van de machine zijn op het plaatje onder het bedieningspaneeltje vermeld.

We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и “CE” маркировки приведены на табличке, расположенной под панелью управления.Рекомендуется записать модель машины и ее серийный номер в таблицу на следующей странице.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” maszyny znajdują się na tabliczce znajdującej się pod panelem sterowniczym.

Zaleca się wpisać model i numer fabryczny maszyny do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

DK

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er placeret på mærkepladen under kommando-panelet.

Det tilrådes at skrive maskinens model samt serienummeret på tabellen der er trykt på næste side.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som sitter under kontrollpanelen.

Vi rekommenderar att ni skriver av maskinmodellen och det tillhörande registreringsnumret i tabellen som finns härunder.

TR

TEKNİK ÖZELLİKLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işareti kumanda panelinin altına yerleştirilmiş tabelada bulunmaktadır.

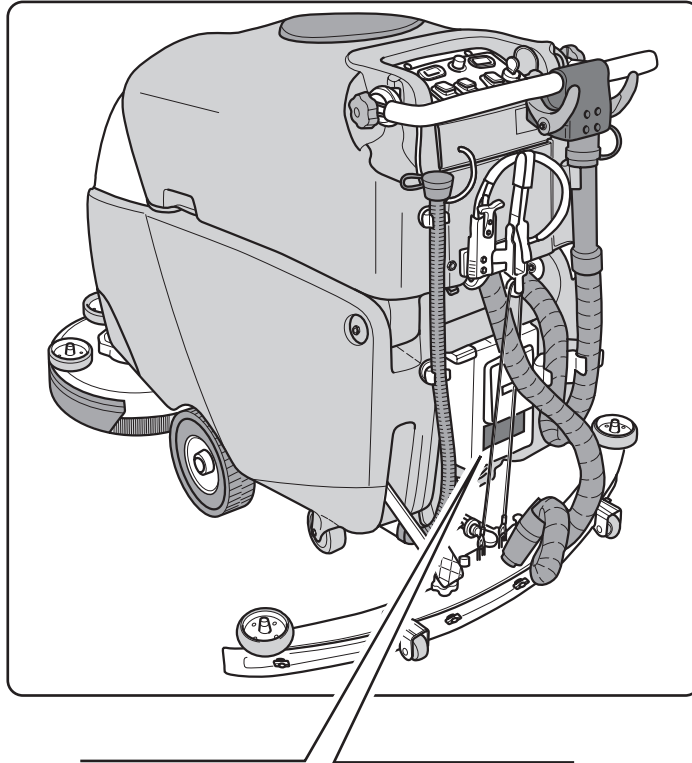
Cihazın modelini ve bir sonraki sayfadaki tabloda belirtilen ilgili ürün numarasını bir yere not etmeniz tavsiye edilir.

HU

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép azonosító adatai és „CE” jelzése a kapcsolótábla alatti táblácskán található.

Javasoljuk, hogy írja be a gép típusára és sorozatszámára vonatkozó adatokat a következő oldalon található táblázatba.



1		CE		4
		EAC	IPX3	
		MADE IN ITALY		
	Scrubber Dryer	Mod:	8	
2	Art:	7	
	Year:	6	
	GVW:kg		s/n:	3
	5			

	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedegrad
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd
TR	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
HU	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год постройки	Код изделия	Модель
PL	Masa w stanie gotowym do	Rok budowy	Kod produktu	Model
DK	Vægt i køreklar stand	Byggeår	Artikelkode	Model
SV	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
TR	Çalışma hali ağırlık	Yapım yılı	Ürün Kodu	Model
HU	Súly működés közben	Gyártási év	Cikkszám	Modell



Русский.....РУССКИЙ - 1
(Перевод оригинальной инструкции)

Уважаемый клиент,
Благодарим вас за то, что выбрали наш продукт для очистки своих помещений .

Приобретенная Вами поломочная машина была разработана, чтобы удовлетворить пользователя в плане удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначенных для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнера, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

Оглавление

1.1 ВВЕДЕНИЕ	RU-4
1.1.a Цель данного руководства	RU-4
1.1.b Обращение к руководству	RU-4
1.1.c Условные символы используемые в руководстве	RU-4
1.1.d Обычная терминология	RU-4
1.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	RU-4
1.2.a Квалификация персонала	RU-4
1.2.b Место оператора	RU-4
1.2.c Спецдежда	RU-5
1.2.d Общие указания перед использованием	RU-5
1.2.e Общие указания при использовании машины	RU-5
1.2.f Общие указания для аккумуляторных батарей	RU-5
1.2.g Общие указания во время обслуживания	RU-6
1.2.h Общие указания в случае пожара	RU-6
1.2.i Длительное хранение машины	RU-6
1.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-6
1.4 НЕ ПРЕДУСМОТРЕННАЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-6
1.4.a - Области с риском взрыва	RU-6
1.5 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ	RU-7
1.6 НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ	RU-7
2.1 РАСПАКОВКА	RU-8
2.1.a Комплект поставки машины	RU-9
3.1 УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ	RU-9
3.1.a Установка ручки	RU-9
3.1.b Установка и подключение аккумуляторных батарей	RU-10
4.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА	RU-11
4.1.a Зарядка батареи через встроенное зарядное устройство (если он имеется)	RU-11
4.1.b Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства	RU-12
5.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ	RU-13
6.1 ПАНЕЛЬ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ	RU-14
7.1 НАПОЛНЕНИЕ БАКА	RU-16
8.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ	RU-17
8.1.a Проверка перед началом работы	RU-17
8.1.b Подготовка машины и выбор режима	RU-18
8.1.c Использование машин	RU-19
8.1.d Завершение работы и выключение	RU-19
8.1.e Сигнализация максимального уровня грязной воды	RU-20
8.1.f Высота датчика	RU-20
8.1.g Аварийная сигнализация	RU-21
9.1 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	RU-23
10.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	RU-24
10.1.a Очистка бака для чистой воды	RU-24
10.1.b Очистка бака для грязной воды	RU-25
10.1.c Уход за всасывающей балкой	RU-26
10.1.d Очистка фильтра чистой воды	RU-26
10.1.e Замена щетки	RU-27
10.1.f Замена уплотнительных полос	RU-28
10.1.g Замена предохранителей	RU-29
10.1.h Настройка зарядного устройства	RU-30
ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - РЕШЕНИЯ	RU-31
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	RU-33

Технические Характеристики

Вид использования оператор

Характеристики

Питание Батарея 24В
Установленная мощность 1520 Вт
Функционирование Электрический тяговый привод
Ширина полосы очистки 700мм
Ширина всасывающей балки 950 мм
Теоретическая производительность 3400 м²/ч

Щетки

Диаметр / количество 60мм / 14" дюйм. x 2
Мощность двигателя / количество 350 Вт x 2
Скорость вращения щетки 190 об / мин.
Давление прижима щетки 42 гр / см²

Привод

Мощность двигателя 250Вт
Максимальная скорость 5.0 Км/час
Максимальный угол при полной загрузке 2 %

Всасывание

Мощность двигателя 550 W
Разряжение 165 / 1700 мбар / ммН₂O
Расход воздуха 32 л / сек

Баки

Тип Два отдельных бака
Переработка Нет
Бак для чистой воды 80л
Бак для грязной воды 90л

Размеры (ДхШхВ) 1250 x 710 x 1080мм

Вес

Вес пустой 129 кг
Вес с аккумуляторными батареями 255 кг
Вес в снаряженном состоянии 338 кг

Дополнительные принадлежности (опция)

Щетки 0,7 - 0,9 - 1,2
Щетки Тупех
Приводной диск для падов
Резиновые уплотнительные полосы
Аккумуляторные батареи gel 6В 200Ач
Зарядное устройство встраиваемое 24В 20А

Уровень шума 67,6 дБ(А)

Вибрация ISO 5349 0,94

Рабочая температура -10°C ÷ 40°C

Аккумуляторные батареи:

Рекомендуется использовать гелевые аккумуляторные батареи.

1.1 ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство является неотъемлемой частью машины, поэтому должно бережно храниться в надежном месте и доступно для всех пользователей (операторов и обслуживающего персонала) на весь срок эксплуатации машины.

1.1.a - Цель данного руководства

Цель руководства заключается в предоставлении инструкций для ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживание машины, к которой оно прилагается.

Мы рекомендуем внимательно изучить инструкцию и соблюдать стандарты безопасности описанные в руководстве.

Несоблюдение этих инструкций/правил может привести к повреждению машины и к травмам оператора, за которые производитель не несет ответственности.

Все инструкции по безопасности, приведенные в руководстве, дополняют, а НЕ ЗАМЕНЯЮТ правила, действующие в стране использования машины.

1.1.b - Обращение к руководству

Руководство разделено на главы в соответствии с логическим порядком ознакомления и применения машины. Чтобы облегчить поиск, все главы приведены в начале данного руководства.

1.1.c - Основные символы используемые в руководстве

Чтобы выделить информацию о процедурах, связанных с безопасностью, обслуживанием и т.д., в данном руководстве были применены следующие символы:



ОПАСНО:

Предупреждает о серьезной, даже фатальной опасности, для безопасности оператора и/или третьих лиц.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Чрезвычайно важная информация для того, чтобы предотвратить серьезный ущерб машине и среде, в которой она работает.



ЗАМЕТКА:

Дополнительные сведения для правильной эксплуатации машины или общего характера.

1.1.d - Обычная терминология

Направления спереди, сзади, вперед назад сверху, снизу, слева и справа называют от оператора в рабочем положении с руками на ручке управления.

Для упрощения, торговое название модели было заменено на "Машина".

1.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед началом использования и обслуживания машины, лица которые используют машину (ответственные лица и операторы) должны быть ознакомлены с рабочими процессами и стандартами безопасности, приведенными в данном руководстве. Соблюдайте все требования, содержащиеся в руководстве и в сопроводительной документации.



ОПАСНО:

Использование машины неподготовленным персоналом, детьми и инвалидами.

1.2.a - Квалификация персонала

Оператор

Оператором считается общий персонал способный выполнять простые операции по управлению машиной и соответствующие операции по чистки в конце рабочей смены.

Обслуживание электрик / механик

Квалифицированный специалист для выполнения операций, ремонта или замены частей, которые требуют снятия их с машины.

1.2.b - Место оператора

Оператор во время использования машины находится сзади с руками на ручке.

1.2.c - Спецодежда

- Используйте защитную одежду, как указано в правилах, действующих в стране использования машины.

1.2.d - Общие указания перед использованием

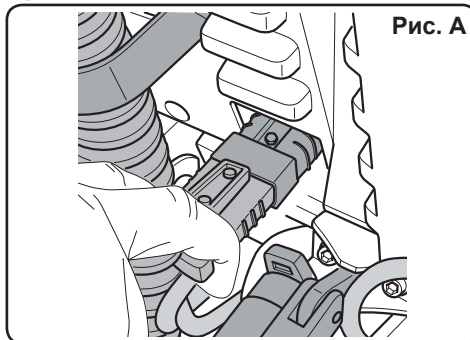
- Проверьте перед началом использования машины, что фиксаторы корпуса надежно закреплены на их местах.

1.2.e - Общие указания при использовании машины

- Если машина издает странные звуки, немедленно остановите ее и определите причину.
- НЕ оставляйте машину на уклонах, превышающих 2%.
- При использовании машины, избегайте ударов о мебель и стены.
- Нельзя использовать машину на открытом воздухе и на общественных дорогах.
- Используйте машину, если это возможно, в помещениях свободных от людей; в присутствии посторонних попросите их уйти, прежде чем использовать машину.
- Не используйте машину в присутствии агрессивных жидкостей.
- Не используйте машину во взрывоопасных средах (ATEX).
- Не рекомендуется использовать адаптеры, тройники и/или удлинители.
- Если кабель питания данного прибора поврежден, он должен быть заменен исключительно в авторизованном сервисном центре производителя.

СРОЧНОСТЬ (РИС. А)

В случае необходимости, вынуть вилку из сетевой розетки, это приведет к снижению мощности схемы, останавливая всех функций машины.



ВНИМАНИЕ:

Выньте вилку питания из сетевой розетки машины в рабочем состоянии, только в случае крайней необходимости; не следуйте этой процедуре для выключения машины, это может привести к ее повреждению.

1.2.f - Общие указания для аккумуляторных батарей

- Кислотные батареи: в случае контакта электролита с кожей промыть большим количеством воды.
- Использовать соответствующие средства индивидуальной защиты для предотвращения контакта с кожей (см. нормы, действующие в стране использования машины).
- Не вдыхать пары: это опасно.
- Во время зарядки аккумулятор может образовывать смеси взрывоопасных газов, поэтому помещение, в котором аккумулятор заряжается должно быть хорошо вентилируемым, а также соответствовать нормам законодательства.
- Запрещено курить и/или пользоваться открытым огнем в радиусе 2 метров от батареи во время зарядки и во время охлаждения после зарядки.
- Какие-либо утечки жидкости батареи опасны и сильно загрязняют окружающую среду.
- Замену аккумуляторных батарей должен проводить только квалифицированный персонал.

1.2.g - Общие указания во время обслуживания

- Отключите батареи, прежде чем выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Не кладите инструменты и металлические предметы на аккумуляторные батареи, существует опасность короткого замыкания.
- При чистке и мытье не используйте агрессивные моющие средства, кислоты, щелочи и т.д. и обратите особое внимание на электрические детали.
- Не мойте машину прямыми струями воды или водой под давлением.
- Когда нужно приподнять машину для операций технического обслуживания необходимо работать в безопасности, поставив под машину неподвижные опоры..
- Для выполнения ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр и требуйте только **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.

1.2.h - Общие указания в случае пожара

- В случае возгорания используйте только сертифицированные порошковые огнетушители; Не используйте воду для тушения огня.

1.2.i - Длительное хранение машины

- Храните машину в помещении, защищенном от атмосферных воздействий, при температурном режиме в диапазоне от + 5°C до +40°C.
- Извлеките ключ из замка.
- Слейте чистую воду, содержащуюся в баке.
- Полностью зарядите аккумуляторные батареи и отсоедините их.
- Один раз в месяц производите зарядку аккумуляторных батарей.

1.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина была спроектирована и построена только для мытья и сушки полов в помещении.



ОПАСНО:

Любое другое использование освобождает производителя от ответственности за травмы и/или повреждение имущества и аннулирует любые гарантийные обязательства.

1.4 - НЕ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина не предназначена для работы на открытом воздухе.



ОПАСНО:

- не мыть полы водой выше 50°C;
- не используйте дизельное топливо / бензин или агрессивные моющие средства для мытья полов;
- не мыть и не собирать агрессивные жидкости, взрывоопасные вещества даже если их разбавить водой.

1.4.a - Области с риском взрыва

Категорически запрещено использовать машину в среде, где есть взрывоопасные газы, пары, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные порошки и жидкости.

1.5. УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Для защиты окружающей среды, действовать в соответствии с местными требованиями. Когда устройство не подлежит использованию и ремонту, приступить к утилизации компонентов.



Электрооборудование не может быть утилизировано как бытовые отходы, вы должны их утилизировать согласно специальным правилам по утилизации отходов электрического материала (dlg n 151 del 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Контейнер для электрического оборудования обозначен специальным символом мусорный контейнер на колесах перечеркнутый крестом. Символ означает, что оборудование было выпущено на рынок после 13 августа 2005 года и должно быть утилизировано отдельно.

Неправильная утилизация оборудования содержащего вредные вещества может причинить вред людям и окружающей среде. Утилизация электрических отходов, не в соответствии с законами влечет применение административных и уголовных санкций.

1.6. НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ

Машина была построена в соответствии с Директивой по оборудованию в соответствии с нормами, установленными "ЕС" в декларации о соответствии поставляемой с машиной.

>>>

2.1 РАСПАКОВКА (Рис. 1)

После удаления упаковки, как указано в инструкции, проверьте целостность аппарата и всех компонентов в комплекте.

Если есть заметные повреждения, обратитесь к продавцу и перевозчику в течение 3 дней с момента получения машины.

- Извлеките пакет (1), содержащий аксессуары.
- Разрежьте ремень (2).
- Удалите деревянные блоки (3) и (4).
- Поднимите щетку (5), нажимая на педаль (6) (см. в соответствующем пункте).
- Поднимите всасывающую балку (7), потянув за ручку (8) (см. в соответствующем пункте).
- Установите трап и снимите машину с поддона.

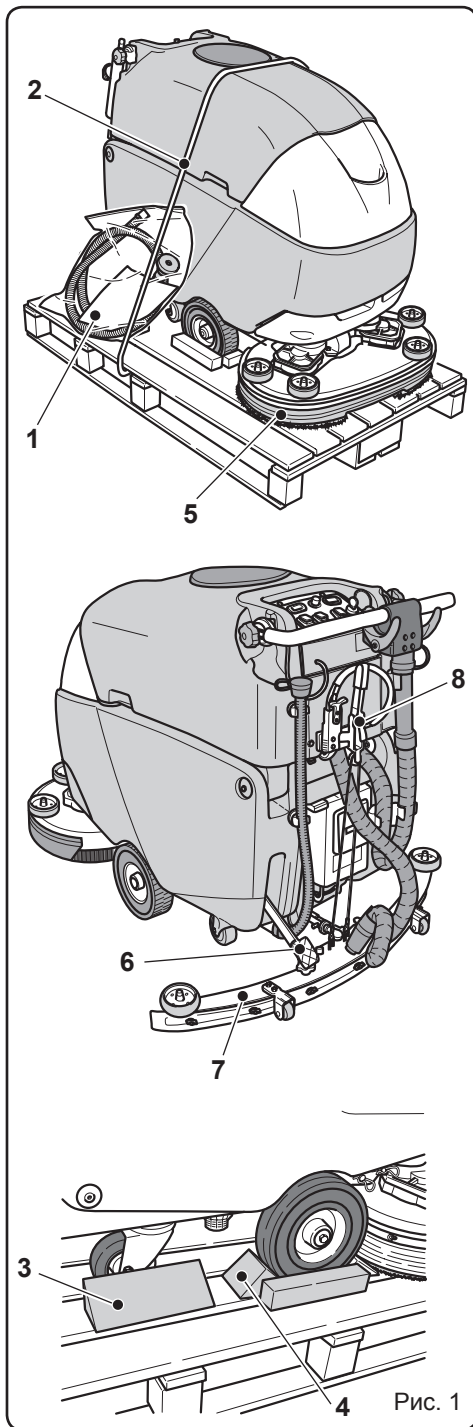


Рис. 1

2.1.a - Комплект поставки, машины (Рис. 2)

Включенные в комплект поставки аксессуары:

- 1) Шланг подачи воды.
- 2) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины
- 3) Инструкции по эксплуатации для зарядного устройства (если имеется).
- 4) Щетки.
- 5) Зарядное устройство и кабель (если имеется).
- 6) Предохранитель 7,5 А - Предохранитель 25А – Предохранитель 40А.

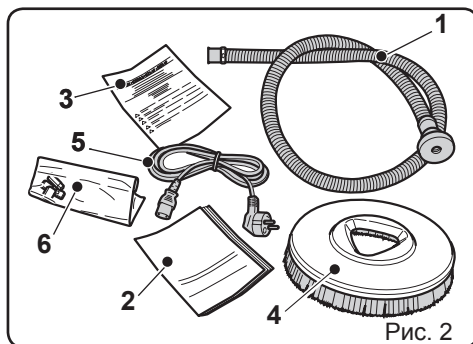


Рис. 2

3.1 УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ

3.1.a - Установка ручки (Рис. 3)

- Ослабьте крепежные элементы (1).
- Поместите ручку (2) на требуемую высоту, и затяните крепежные элементы (1).

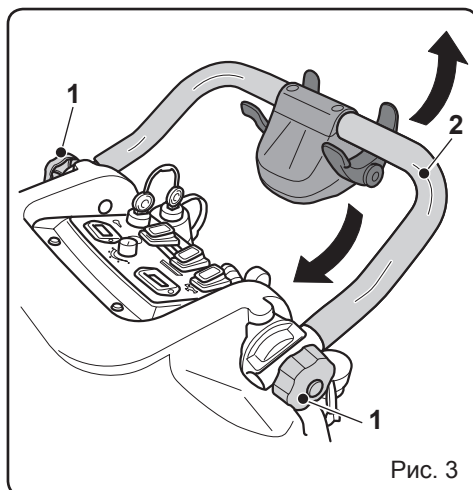


Рис. 3

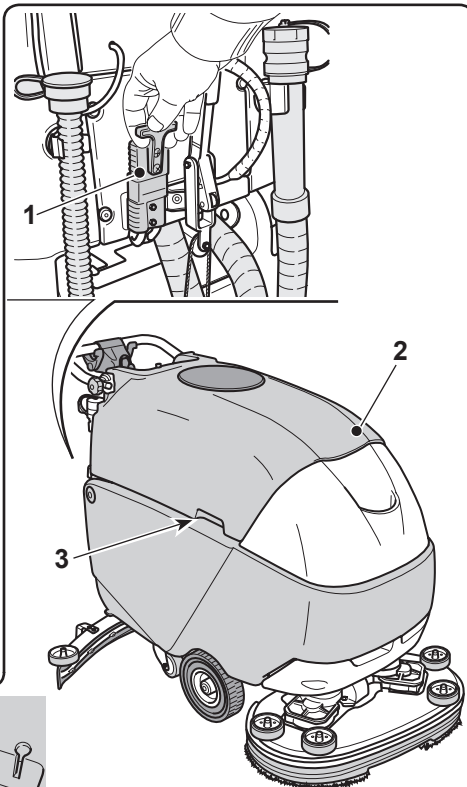
3.1.b - Установка и подключение аккумуляторных батарей (Рис. 4)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте, что баки для чистой и грязной воды пусты.

- Отключите разъем (1).
- Поднимите бак (2) с помощью ручки (3) до полного опрокидывания.
- Установите батареи (4), как показано на рисунке, и соединить их, как показано на схеме (Рис. 4) с помощью прилагаемого кабеля.
- Затяните клеммы (5), используя изолированный гаечный ключ.
- Опустите бак (2).
- Подключите разъем (1).



ЗАМЕТКА:

Подключение аккумуляторной батареи должно выполняться квалифицированным персоналом.

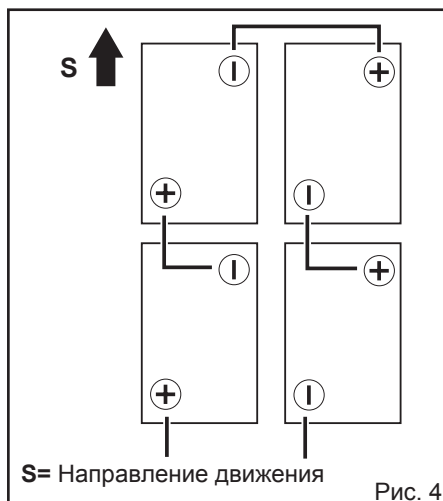
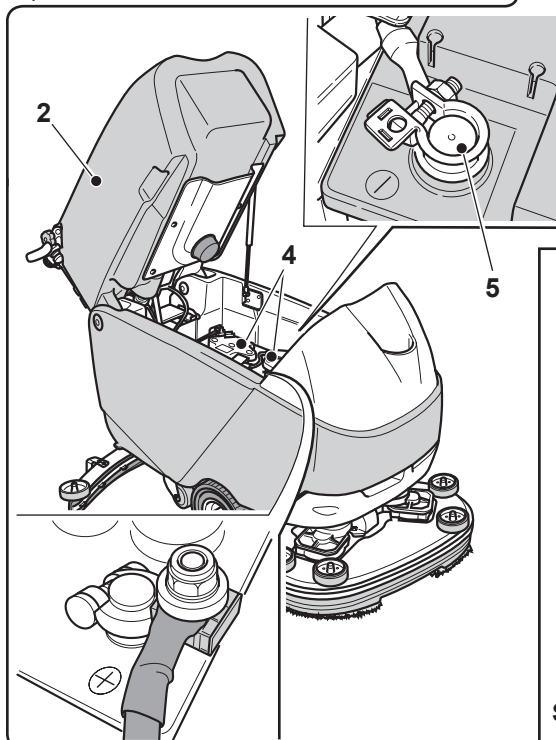


Рис. 4

4.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

! ОПАСНО:

Проводить заряд аккумуляторов необходимо в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с нормами действующими в стране использования. Следуйте указаниям инструкции по безопасности в главе 1 настоящего руководства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Подробная информация о безопасности батареи и встроенного зарядного устройства (если таковые имеются) приведена в руководстве по эксплуатации зарядного устройства, которое прилагается.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина поставляется с завода настроенной для работы с батареями gel. Если вы хотите установить кислотные батареи, то необходимо обратиться в сервисный центр для повторной настройки. Запрещается использовать машину с аккумуляторами gel с настройкой для кислотных батарей.



ЗАМЕТКА:

Для получения более подробной информации о настройке обратитесь к пункту 10.1.h. настоящего руководства.



ЗАМЕТКА:

Для полной зарядки аккумулятора требуется 10 часов. Избегайте не полного заряда аккумулятора.

4.1.a - Зарядка батареи через встроенное зарядное устройство (если он имеется) (Рис. 5)

- Установите машину недалеко от розетки электрической сети.
- Отсоедините разъем (1) от разъема (2).
- Подключите провод (1) аккумулятора к розетке (3) зарядного устройства (4).
- Извлеките из специального крепления кабель (5) и подключите его к разъему (6) а затем подключите другой конец к розетке сети.

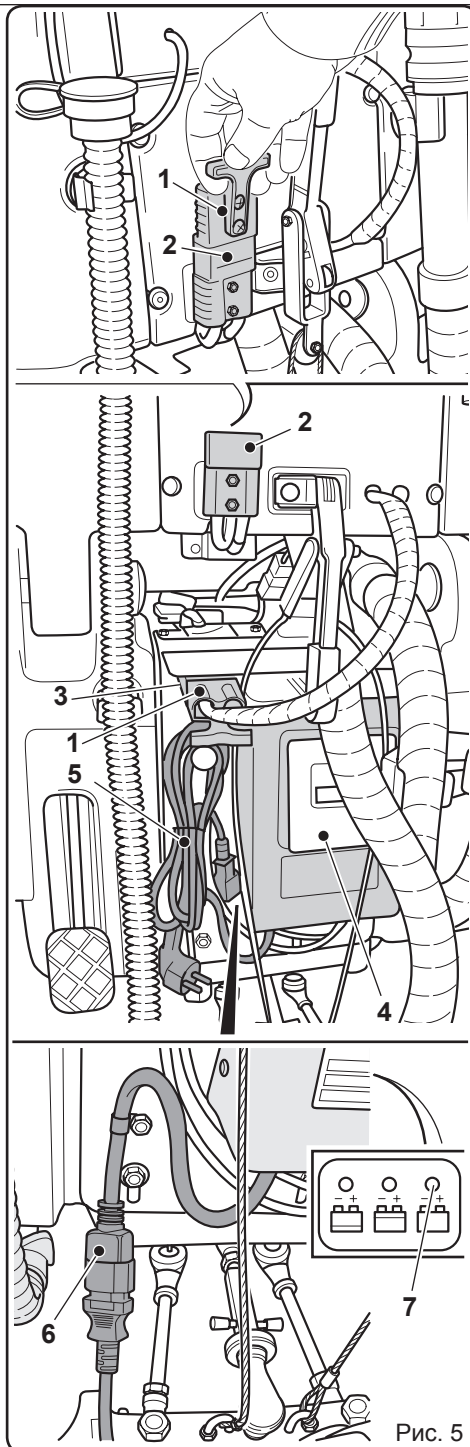


Рис. 5

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте, что напряжение сети совместимо с рабочим напряжением зарядного устройства (230 В. для Европейского рынка; 115 В. для Американского рынка; 50/60 Гц).

- Заряжайте аккумуляторные батареи до включения индикатора (7) "Зеленый", затем отсоедините кабель (5) и отложите в сторону.
- Подсоедините разъем (1) батареи к разъему (2).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Убедитесь, что электрическая сеть оснащена дифференциальным выключателем.
- Полностью размотайте кабель питания, прежде чем подключить его к розетке.
- Используйте только исправный удлинитель; убедитесь, что он соответствует потреблению тока.
- Избегайте повреждения электрического кабеля.
- Электрическая розетка должна быть легко доступна.

4.1.b - Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. 6)

- Установите машину рядом со станцией внешнего зарядного устройства.
- Отсоедините разъем (1) батареи от разъема (2).
- Подключите разъем (1) аккумулятора к разъему (3) зарядного устройства.
- После окончания зарядки аккумулятора подключите разъем (1) батареи к разъему (2).

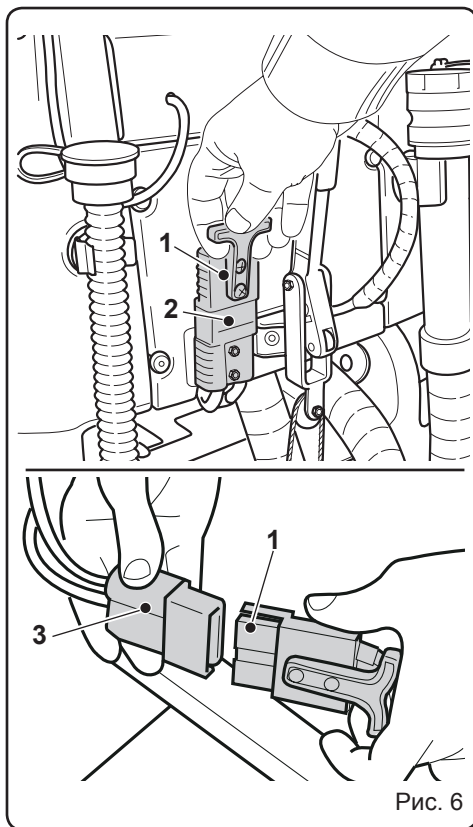


Рис. 6

5.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ (Рис. 7)

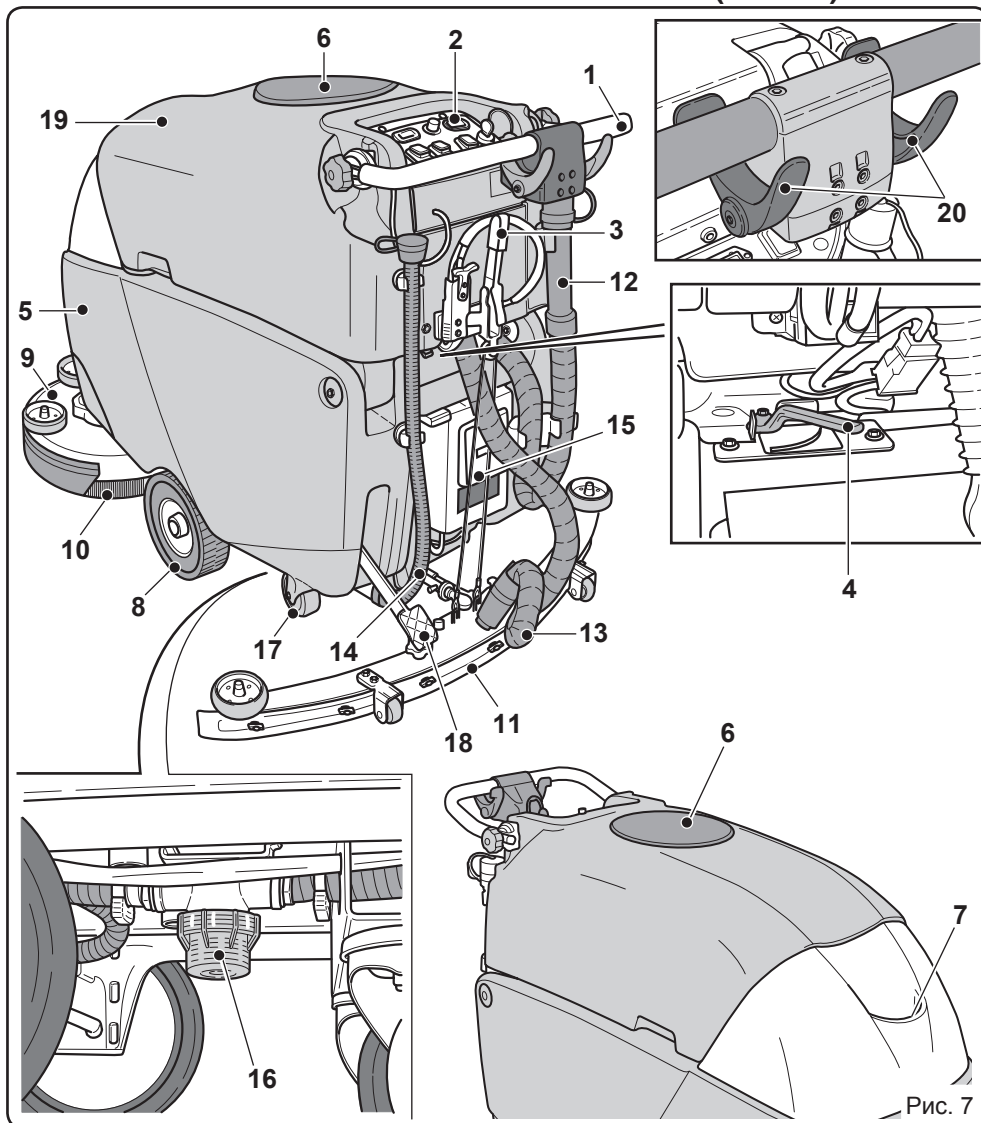


Рис. 7

- 1) Ручка управления.
- 2) Панель управления.
- 3) Рычаг привода всасывающей балки.
- 4) Кран подачи воды.
- 5) Бак для чистой воды.
- 6) Крышка бака.
- 7) Заливная горловина.
- 8) Колеса.
- 9) Щеточный узел.
- 10) Щетки.

- 11) Всасывающая балка.
- 12) Шланг слива грязной воды.
- 13) Всасывающий шланг.
- 14) Шланг слива чистой воды.
- 15) Зарядное устройство (опция).
- 16) Фильтр для воды.
- 17) Поворачивающиеся колеса.
- 18) Педаль подъема/опускания щеточного узла.
- 19) Бак для грязной воды.
- 20) Рычаги, активации движения машины и вращения щеток.

6.1 ПАНЕЛЬ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 8)

1) Клавиша включения пылесоса

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1".

Переключите выключатель (1) в положение "1", (он засветиться), и начнет работать пылесос.

2) Ключ включения

Повернут в положение "1" машинаготова к работе.

3a) Индикатор часов работы

Указывает количество часов работы машины.

3b) Индикатор заряда аккумуляторов

Загорается, когда ключ включения установлен в положение "1", указывая на состояние заряда аккумулятора.

- Когда светятся индикатор зеленого цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора - максимум.
- Когда светятся индикатор желтого цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора примерно половина.
- Когда светятся индикатор красного цвета, показывает что состояние зарядки аккумулятора минимально.

i ЗАМЕТКА:

Когда светятся индикатор красного цвета машину использовать нельзя, ее можно переместить только к месту зарядки аккумулятора.

4) Клавишавключения щеток

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1".

Переключите выключатель (4) в положение "1", (он засветиться) и активируется функция вращения щеток; Работа щеток управляется рычагами (8).

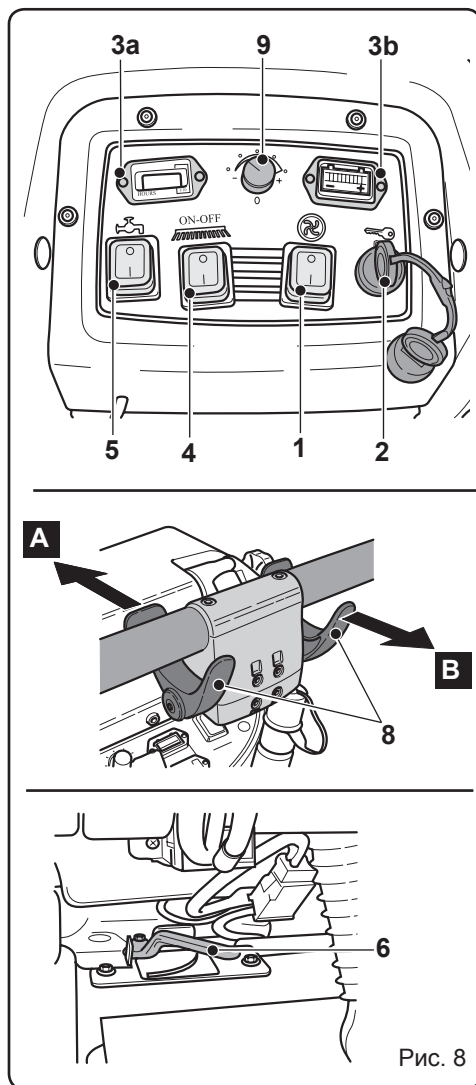


Рис. 8

5) Клавиша включения электромагнитного клапана подачи воды

Поверните ключ выключателя (2) в положение "1" и выключатель (4) в положение "1".

Переключите выключатель (5) в положение "1", (он засветиться) и активируется функция подачи воды; Подача воды управляется рычагами (8).

Количество воды регулируется с помощью крана (6).

6) Кран регулировки количества воды

- Поверните кран (6) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество подаваемой воды, наоборот - для уменьшения.

7) Движение машины, вращение щеток и подача воды

При нажатии на рычаги (8) с ключом выключателя (2) в положение "1" и выключателем (4) в положение "1" происходит движение машины, вращение щеток и подача воды.

Нажав на рычаг (8) в направлении "А", машина начинает движение вперед; нажав на рычаг (8) в направлении "В" машина двигается в обратном направлении.



ЗАМЕТКА:

Скорость движения машины является пропорциональной углу наклона рычага.

9) Регулятор максимальной скорости

Поворотом регулятора влево уменьшается максимальная скорость движения машины, поворотом регулятора вправо увеличивается.

7.1 НАПОЛНЕНИЕ БАКА (Рис. 9)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Наполнять бак только чистой водопроводной водой с температурой не превышающей 50°C.

- Возьмите шланг (1) входящий в комплект, подключите конец шланга (1a) к водопроводному крану, а конец (1b) вставьте в бак (2).
- Откройте водопроводный кран и наполните бак (2).
- Уровень воды, находящейся в баке, показывает красный шарик, помещенный в прозрачную трубку (1).
- Добавьте в бак для чистой воды мощное средство.



ЗАМЕТКА:

Используйте только не пенные чистящие средства, в соответствии с инструкциями изготовителя мощного средства и типом загрязнения.



ОПАСНО:

В случае попадания мощного средства в глаза и на кожу тщательно промойте водой. При проглатывании обратитесь за медицинской помощью, предоставив им листы безопасности и эксплуатации производителя оющего средства.

- По окончании заполнения бака: Убрать полностью шланг (1) в бак (2) где конец (1a) будет служить пробкой.

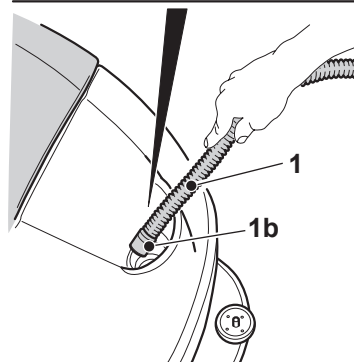
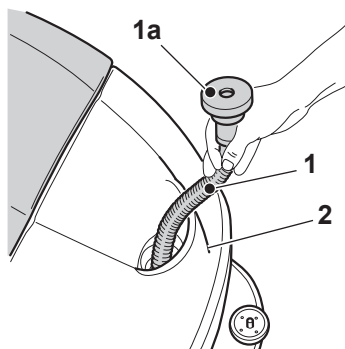
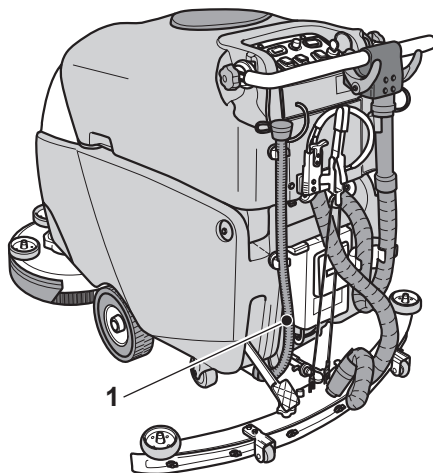


Рис. 9

8.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ (Рис. 10-11-12)

8.1.a - Проверка перед началом работы

- Убедитесь, что шланг (1), для утилизации грязной воды надежно закрыт и правильно закреплен.
- Убедитесь, что разъем (3) на всасывающей балке (4) не мешает и шланг правильно подключен.
- Убедитесь, что шланг (5) для слива чистой воды правильно закреплен к корпусу и закрыт.
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов; Поверните ключ (7) в положение "1", проверяя светодиодные индикаторы (8).

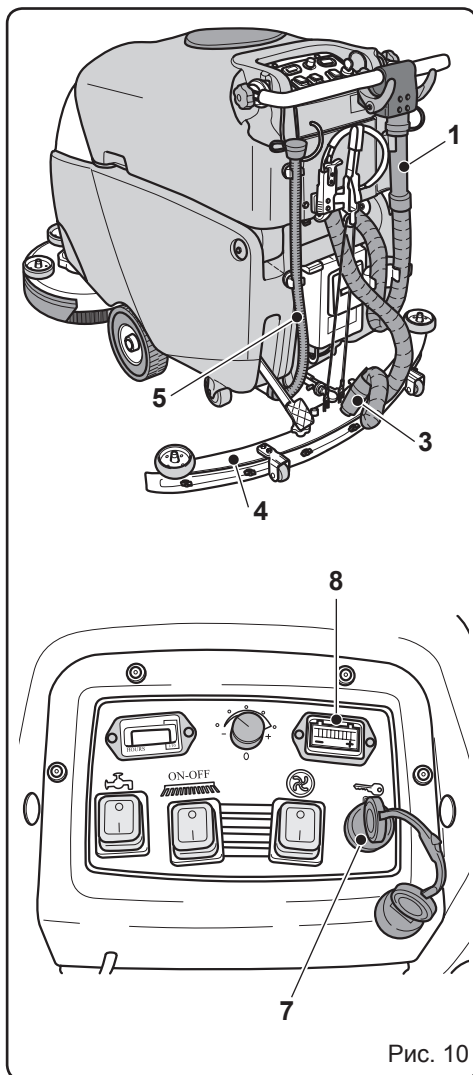


Рис. 10

8.1.b - Подготовка машины и выбор режима

- При повороте ключа (7) в положение "1", загораются светодиоды, индикатор (8), указывая состояние зарядки аккумуляторов и ЖК-дисплей (8a) с указанием часов работы.
- При помощи рычага (9) опустите всасывающую балку (4) вниз.
- Нажмите на педаль (10), освободите ее из специального крепления и поднимите, щеточный узел (11) опустится.

Режимы работы:

- Машина может работать в 4 режимах:

Режим только сушка:

- Для режима сушки нажмите на выключатель (12), запускается пылесос. Используйте соответствующие рычаги для активации движения машины.

Режим работы только щеток:

- Для выполнения режима работы только щеток, нажмите выключатель (13), чтобы включить вращение щеток. Используйте соответствующие рычаги, чтобы запустить вращение щеток и движение машины.

Режим мойки, чистки:

- Нажмите выключатель (13), чтобы включить вращение щеток; нажмите на выключатель (14) для включения подачи воды.

Режим мойки, чистки, сушки:

- Нажмите на выключатель (12) для запуска пылесоса, нажмите на выключатель (13) для включения вращения щеток и нажмите на выключатель (14) для включения подачи воды. Используйте соответствующие рычаги, чтобы запустить вращение щеток и движение машины.

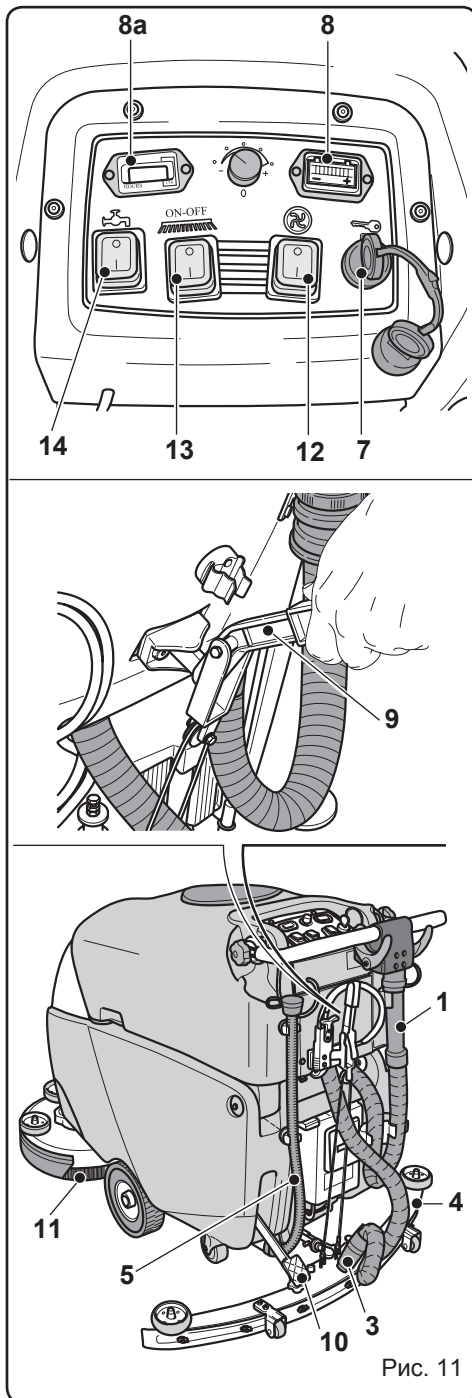


Рис. 11

8.1.c - Использование машины

- После включения машины и выбора режима работы, поместите руки на ручку (1), нажмите на рычаги (2), чтобы начать движение.

i ЗАМЕТКА:

Чтобы избежать повреждения пола нельзя останавливать машину с вращающимися щеткам.

i ЗАМЕТКА:

Правильная чистка и сушка пола происходит при движении машины вперед, при движении машины назад есть вероятность повреждения резиновых уплотнительных полос и некачественной сушки пола.

- При необходимости отрегулируйте количество подаваемой воды краном (3).
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов при помощи индикатора (4).

8.1.d - Завершение работы и выключение

- В конце процедуры очистки перед выключением машины, остановите подачу воды и вращение щеток, нажав на выключатели (5) и (6); далее с помощью пылесоса соберите все жидкости, находящиеся в полу, а затем выключите пылесос, нажав на выключатель (7).
- Поднимите всасывающую балку (8) с помощью рычага (9) и закрепите рычаг в креплении (10).
- Поднимите щеточный узел, нажав на педаль (11) и зафиксируйте педаль в специальном замке.

i ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда поднимайте всасывающую балку по окончании работы, так как это позволяет избежать деформации резиновых уплотнений.

- Поверните ключ (12) в положение "0" для выключения машины.

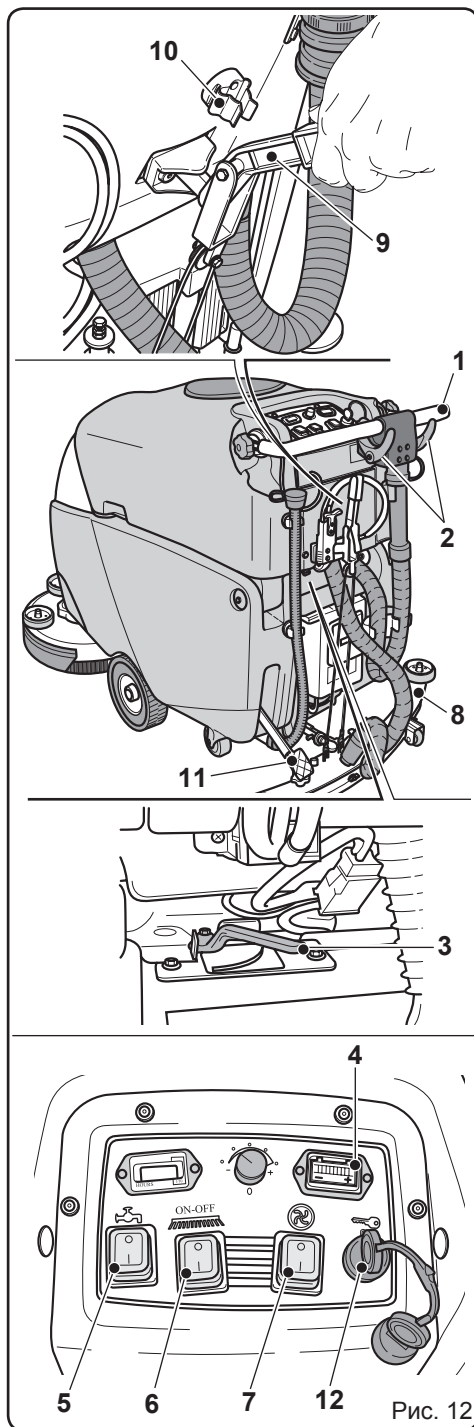


Рис. 12

8.1.e - Сигнализация максимального уровня грязной воды (Рис. 13)

Если во время работы машины, выключился пылесос, это означает, что уровень грязной воды в баке достиг датчика (1) размещенного внутри бака.

Необходимо утилизировать воду из бака для грязной воды, как указано в соответствующем параграфе.

8.1.f - Высота датчика (Рис. 13)

Датчик (1), отрегулирован для использования машины с максимальным уклоном 2%. Если там где используется машина, есть пандусы, подъемы и спуски более 2%, вы должны отрегулировать высоту датчика, чтобы избежать повреждения турбины всасывания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для настройки датчика обратитесь в авторизованный сервисный центр.

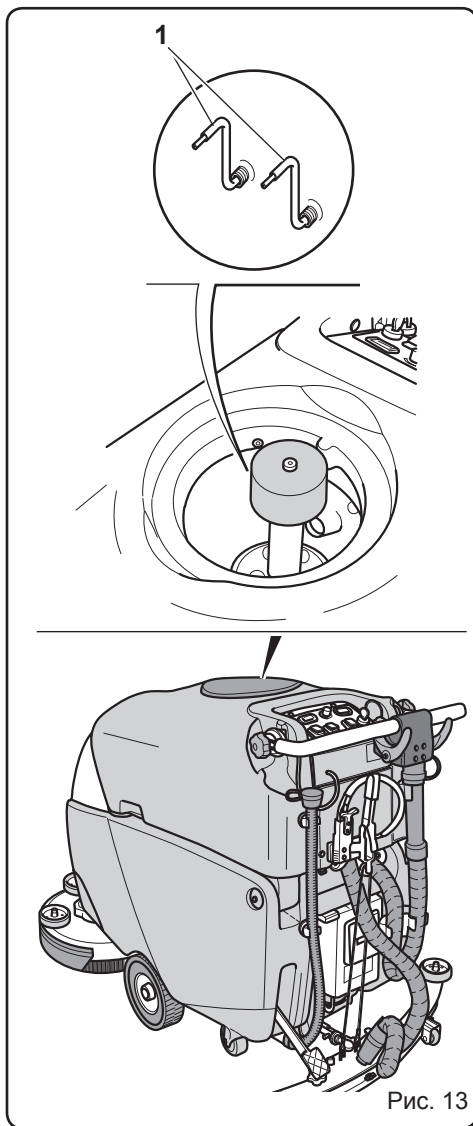


Рис. 13

8.1.g - Аварийная сигнализация (Рис. 14)

При возникновении неисправности машины, на дисплее (1) мигает световая сигнализация, которая соответствует определенной неисправности, пример, в списке ниже.

Выполните все рекомендованные процедуры из списка для восстановления нормальной работы машины.

Если рекомендации не привели к положительному результату, обратитесь в Службу Технической Поддержки.

Если световая сигнализация светится постоянно, это указывает на состояние заряда аккумуляторной батареи:

- 1 деление: минимальный заряд;
- 10 деления: максимальный заряд.

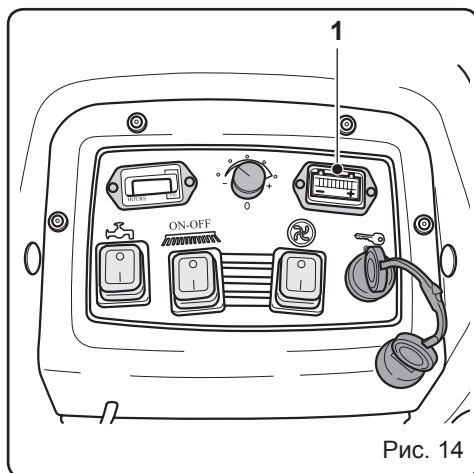


Рис. 14

Список сигналов:

1 Bar



Аккумуляторы требуют зарядки.

2 Bar



Проверить правильность соединения между двигателем привода колес и электронной платой.

3 Bar



Короткое замыкание в двигателе привода колес.
Обратитесь в службу технической поддержки.

4 Bar



Заряд аккумуляторной батареи упал ниже минимального значения.
Электронная плата, заблокировала некоторые функции.
Необходимо зарядить аккумуляторы.

5 Bar



Не используется.

6 Bar

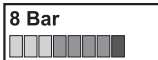


Электронная плата, отключила двигатель привода колес.
Вероятно, это связано с зарядным устройством.

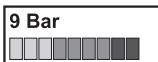
7 Bar



Сигнализация акселератора (красные рычаги на ручке).
Убедитесь, что он находится в центральном положении при включении машины.



Электронная плата находится в аварийном состоянии.
Проверьте соединения.



Неисправность магнитного тормоза.
Проверьте подключение тормоза и двигателя привода колес.



На электронную плату приходит высокое напряжение.
Проверьте соединения.

В случаи кода все 10 делений на дисплее (1) постоянно мигают, это означает, что машина была включена с нажатым акселератором. Отпустите клавишу акселератора.

9.1 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ(Рис.15)

В конце цикла мойки, или когда резервуар (1) для грязной воды полностью заполнен, необходимо его освободить, действуя следующим образом:

i ЗАМЕТКА:

Для утилизации грязной воды соблюдайте правила, действующие в стране использования машины.

- Установите машину возле слива.
- Отсоедините шланг (2) из держателя.
- Снимите крышку (3) со шланга (2) и полностью слейте воду, содержащуюся в баке.

i АМЕТКА:

Можно контролировать количество воды, которая вытекает из бака, нажатием на конечную часть шланга (2).

- Установите крышку (3) на шланг (2) и закрепите его в держателе.

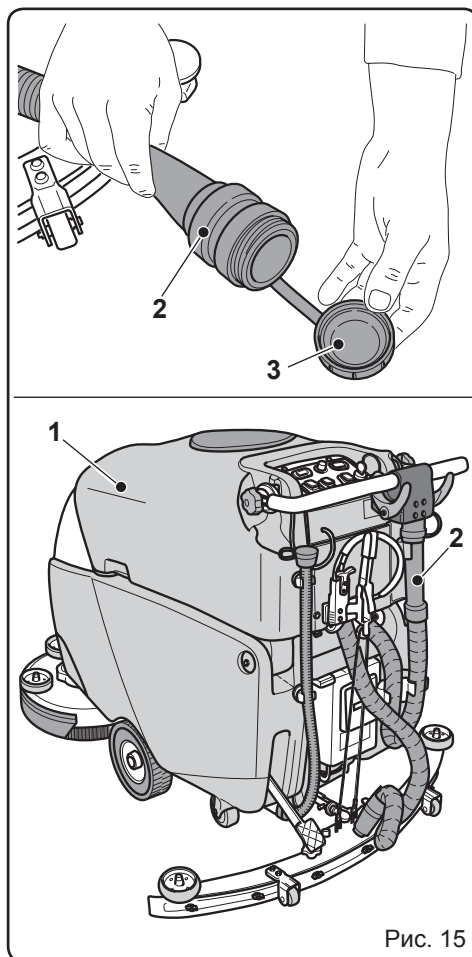


Рис. 15

10.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Сведения и указания для выполнения технического обслуживания или выполнения чистки, указаны в разделе “общие указания во время технического обслуживания” в главе 1 настоящего руководства.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10.1.a - Очистка бака для чистой воды (Рис. 16)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После окончания процедуры мытья слейте воду из бака для чистой воды для предотвращения отложений.

После утилизации грязной воды, слейте воду из бака для чистой воды, действуя следующим образом:

- Установите машину возле слива.
- Отсоедините шланг (1) от держателя, опустите его на пол к сливному отверстию, если шланг закрыт, снимите крышку (2) и оставьте до полного слива воды.
- Мойте бак, оставляя шланг открытым, чистой воды заливайте через верхнюю заливную горловину.
- В конце чистки поднимите шланг (1), закройте крышку (2) закрепите шланг в соответствующем держателе.

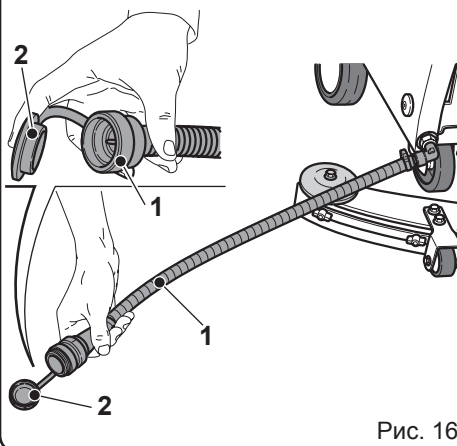
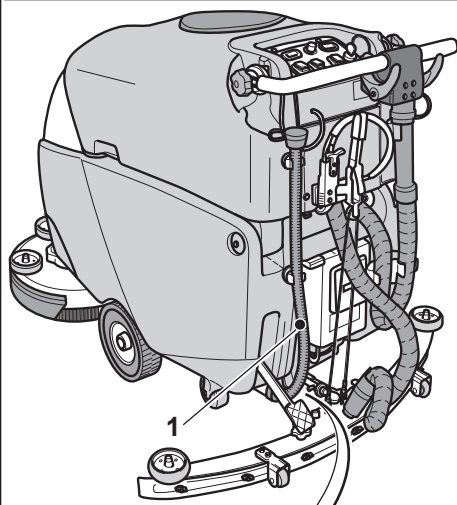
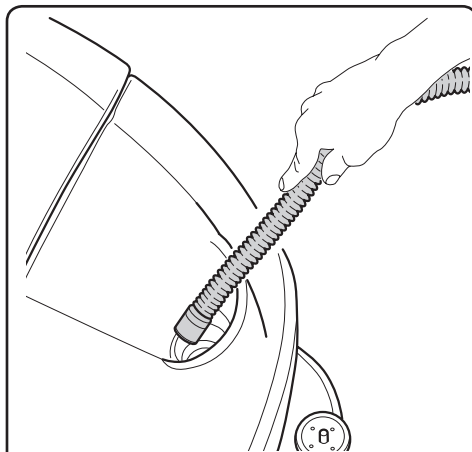


Рис. 16

10.1.b - Очистка бака для грязной воды (Рис.17)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После окончания процедуры мытья обязательно очистите бак для грязной воды для предотвращения образования отложений, размножения бактерий, запахов, плесени.

- Слейте грязную воду из бака для грязной воды, как указано в соответствующем параграфе.
- Снимите крышку (1).
- Поднимите бак (2).
- Отсоедините шланг (3) от держателя, снимите крышку и расположите его рядом со сливным отверстием, промойте внутри бак (2), до тех пор, пока из шланга (3) потечет чистая вода.
- Вставьте руку внутрь бака и протрите влажной тканью датчики уровня (4), стараясь не повредить их.
- Отверните винт с внутренним шестигранником (5) и снимите крышку фильтра (6).
- Снимите и хорошо очистите фильтр (7).
- Сборку производить в обратном порядке.

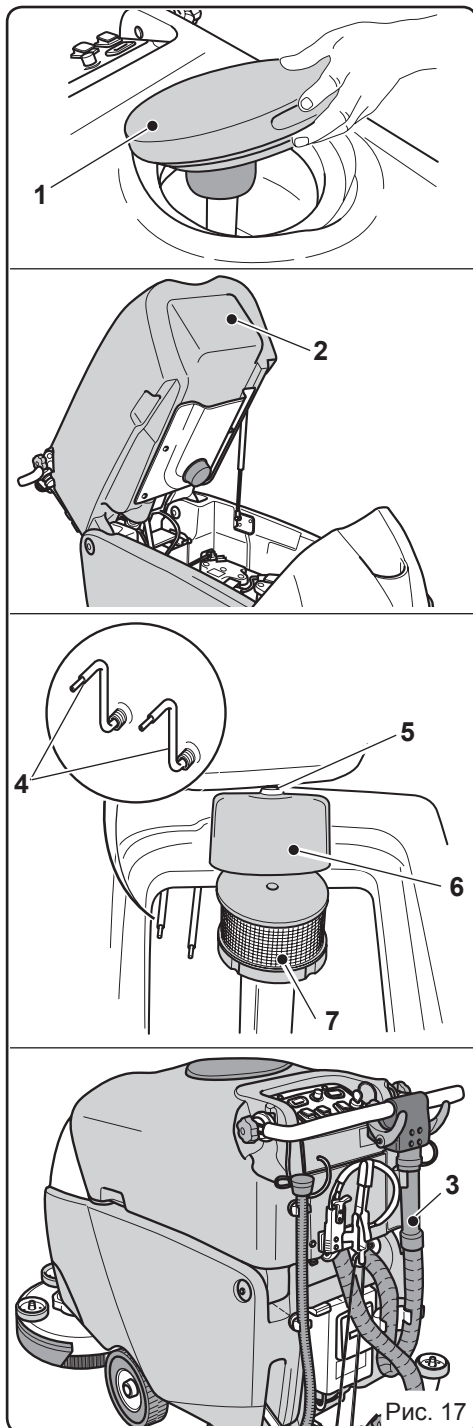


Рис. 17

10.1.c - Уход за всасывающей балкой (Рис. 18)

Для выполнения правильной чистки всасывающей балки (1) необходимо ее снять, действуя следующим образом:

- Отсоедините шланг (2) от всасывающей балки (1).
- Ослабьте гайки (3) и снимите всасывающую балку (1).
- Промойте всасывающую балку и резиновые уплотнительные полосы (4) и внутреннюю часть всасывающего патрубка (5).

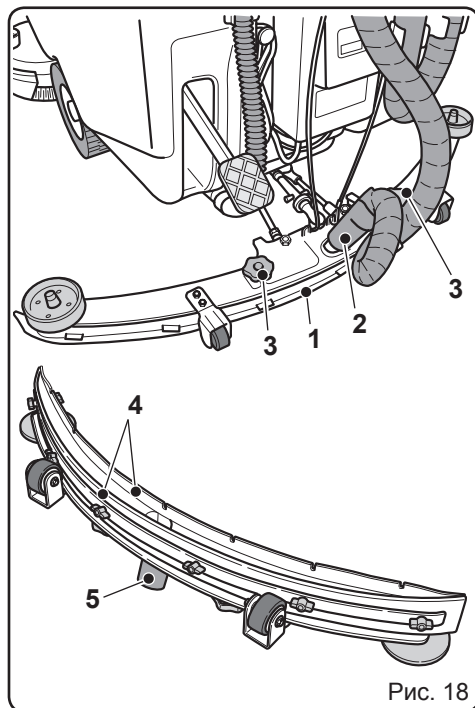


Рис. 18

i ЗАМЕТКА:

Если во время уборки вы заметили, что уплотнительные полосы (4) разрушены или изношены, их необходимо перевернуть или заменить.

- Произвести сборку в обратном порядке.

ОПЕРАЦИИ ПОДЛЕЖАЩИЕ ВЫПОЛНЕНИЮ КАЖДЫЙ МЕСЯЦ

10.1.d - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 19)

- Отвинтите прозрачную крышку (1) фильтра и снимите фильтр (2).
- Очистите фильтр (2) под струей воды.
- Произвести сборку в обратном порядке.

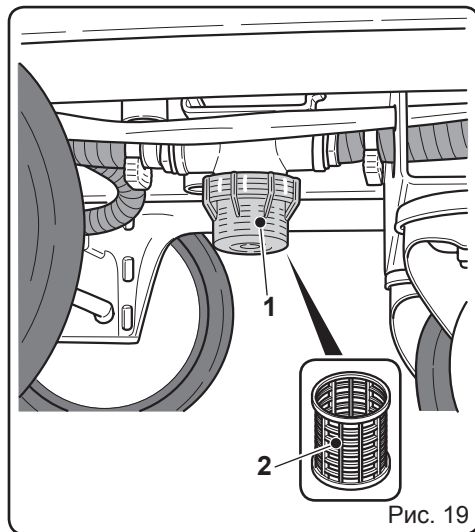


Рис. 19

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

10.1.e - Замена щетки (Рис. 20)

Замена щетки необходима когда остаточная длина щетины менее 2 см или когда ее следует заменить в зависимости от типа убираемой поверхности; для замены, действовать следующим образом:

- Поднимите щеточный узел, воздействуя на педаль, как указано в соответствующем пункте.
- Положите руку под щеточный узел (1); чтобы освободить щетку ее необходимо повернуть с щелчком в направлении, противоположном направлению вращения.
- Замените щетки расположив их под фланцем щеточного узла (1).
- Опустите щеточный узел (1), воздействуя на педаль, как указано в соответствующем пункте.
- Поверните ключ (2) в положение "1".
- Нажмите переключатель (3) для включения вращения щетки.
- Нажмите на рычаг (4), расположенный на ручке, чтобы запустить вращение щетки, пока не услышите "щелчок" сцепления щеток на фланце (1), затем остановите вращение щетки, отпустив рычаг (4).
- Выключите машину, повернув ключ (2) в положение "0".



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Используйте только щетки, предоставленные изготовителем и относящиеся к данной модели машины. Использование других типов щеток может поставить под угрозу безопасность машины.

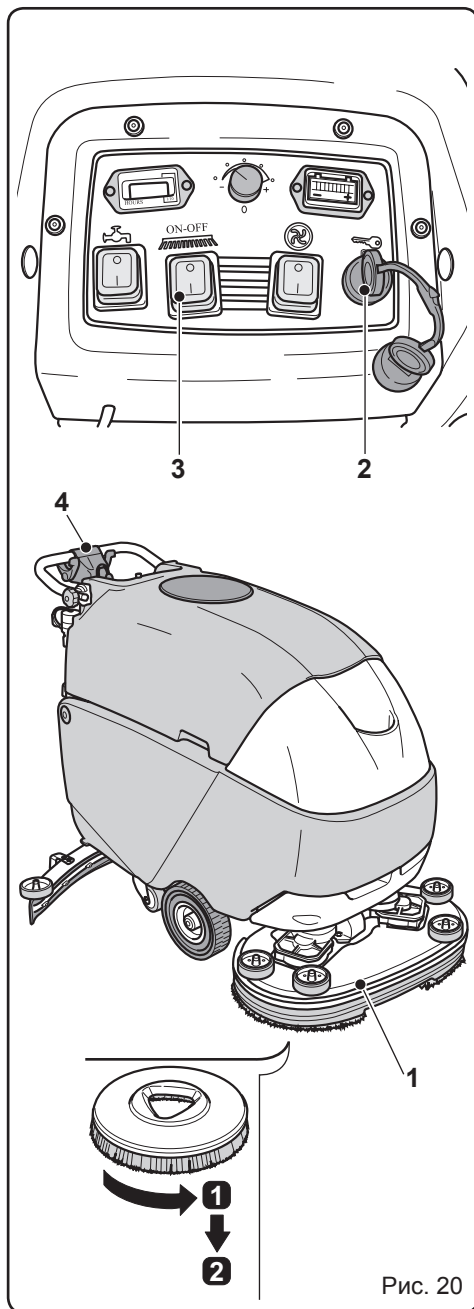


Рис. 20

10.1.f - Замена уплотнительных полос (Рис. 21)

Если сушка пола усложнилась, и на полу остаются следы воды необходимо проверить состояние износа уплотнительных полос (1):

- Удалите всасывающую балку (1), как указано в параграфе “Уход за всасывающей балкой”.
- Открутите гайки (2) и снимите уплотнительные полосы (3).



ЗАМЕТКА:

Когда уплотнительные полосы (3) изношены с одной стороны, они могут быть перевернуты.

- При замене или переворачивании уплотнительных полос (3), будьте внимательны.
- Произвести сборку в обратном порядке.



ЗАМЕТКА:

Вы можете иметь два типа уплотнительных полос: Уплотнительные полосы для всех типов пола и уплотнительные полосы из полиуретана, маслостойкие для пола механических цехов.

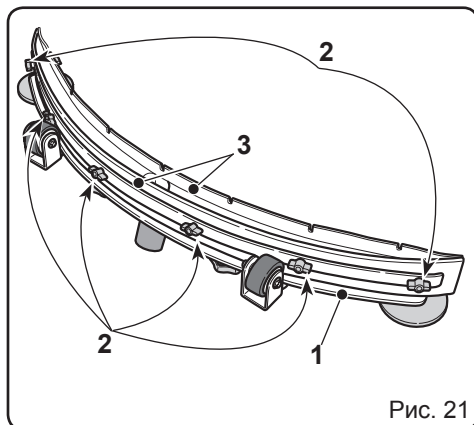


Рис. 21

10.1.g - Замена предохранителей (Рис. 22)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Заменять сгоревший предохранитель на равной по силе тока.

- Отсоедините штекер (1) из гнезда (2).
- Снимите крышку (3) для доступа к предохранителям.

Предохранитель (4) - 7,5А

Защита панели управления.

Предохранитель (5) - Белый 25А

Защита двигателя вращения щетки.

Предохранитель (6) - Красный 40А

Защита всасывающей турбины.

- Установите на место крышку (3).
- Для замены предохранителя (7) на положительной клемме батареи, выполните следующие действия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь, что баки для чистой и грязной воды пусты.

- Отсоедините разъем (8).
- Поднимите бак (9), с помощью ручки (10) до полного опрокидывания.

Предохранитель (7) - 100А

Предохранитель батареи.

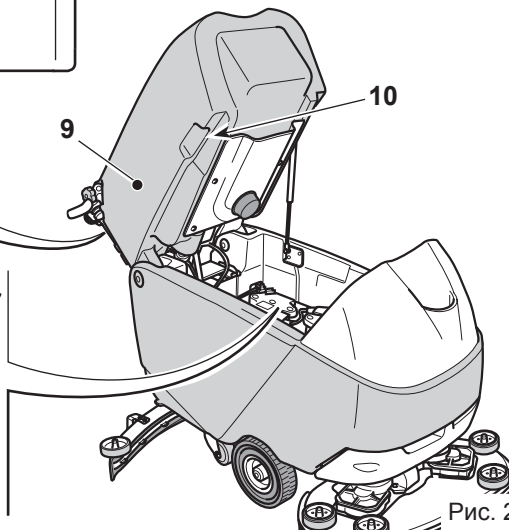
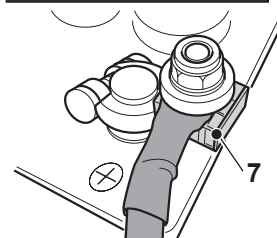
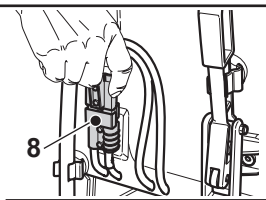
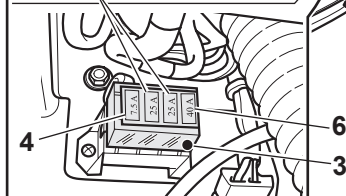
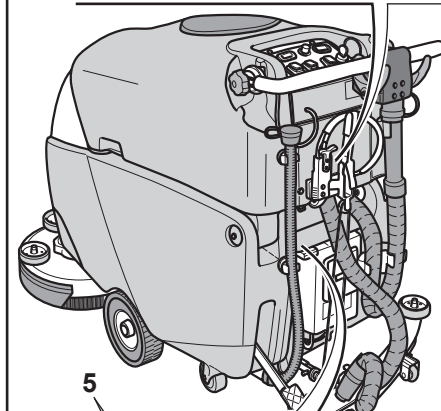
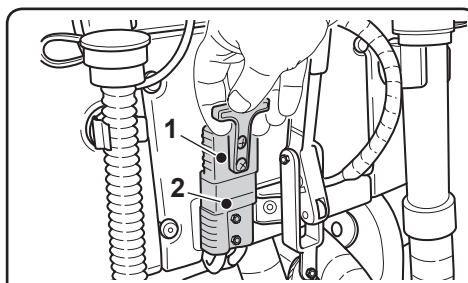


Рис. 22

10.1.h - Настройка зарядного устройства (Рис. 23)

Стандартная настройка зарядного устройства для аккумуляторов Sonnenschein типа гель.

- Поднять наклейку (X) и проверить, как размещены выключатели (1 - 2 - 3 - 4), пример на рисунке (C).

Вы можете изменить настройку, действуя следующим образом:

Настройка зарядного устройства для аккумуляторов типа гель, отличного от Sonnenschein

- Поднять наклейку (X) и разместить выключатели (1 - 2 - 3 - 4), как показано на рисунке (D).

Настройка зарядного устройства для кислотных аккумуляторов.

- Поднять наклейку (X) и разместить выключатели (1 - 2 - 3 - 4), как показано на рисунке (E).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только переключатели (1 - 2 - 3 - 4); не изменяйте положение переключателей (5 - 6 - 7 - 8).

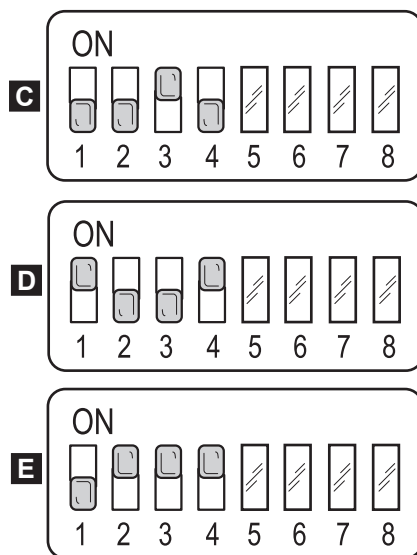
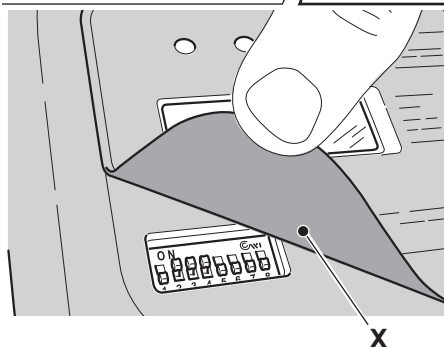
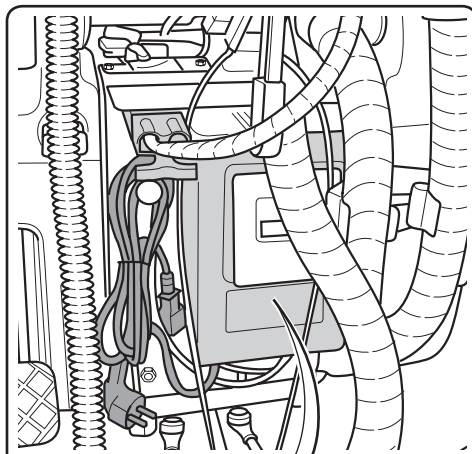


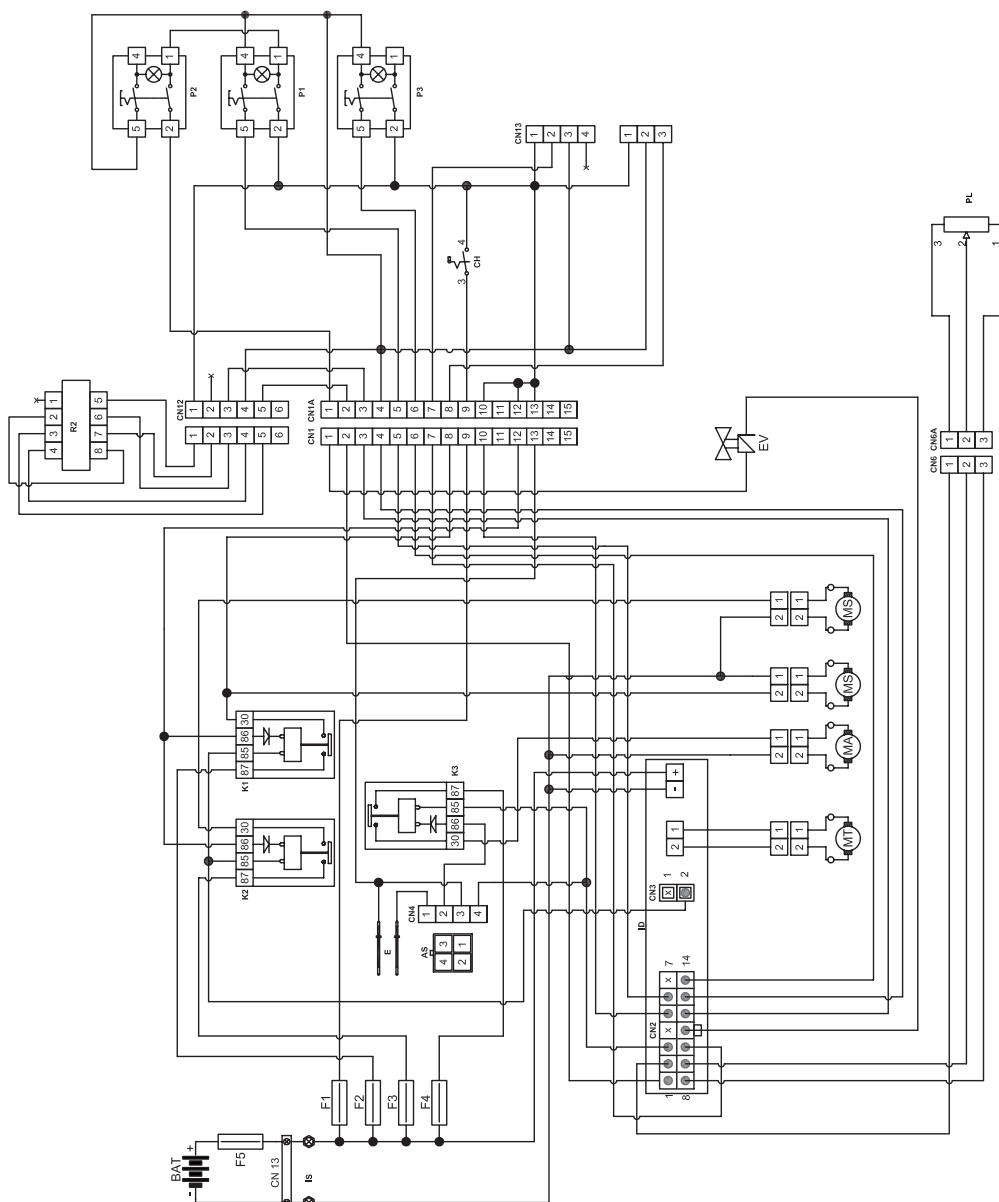
Рис. 23

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - РЕШЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Повернув ключ, машина не включается.	Разряжена батарея. Перегорел предохранитель.	Проверьте состояние заряда батареи. Замените предохранитель 7,5 А.
Щетка не вращается.	Перегорел предохранитель щетки. Клавиша включения щетки выключена.	Замените предохранитель мотора щетки 25А БЕЛЫЙ. Переключите клавишу в положение "I".
Не работает всасывание.	Перегорел предохранитель всасывающего мотора. Клавиша включения всасывания выключена. Бак с грязной водой заполнен.	Замените предохранитель всасывающего мотора 40А КРАСНЫЙ. Переключите клавишу в положение "I". Очистите бак и промойте электроды.
Машина плохо сушит, оставляет следы воды на полу.	Не работает всасывание. Засорился всасывающий шланг. Бак с грязной водой заполнен. Всасывающие полосы изношены.	Переключите клавишу в положение "I". Проверьте и при необходимости очистите всасывающий шланг, который соединяет всасывающую балку и бак для грязной воды. Очистите бак. Переверните или замените всасывающие полосы.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Не поступает вода.	Бак пустой.	Заполните бак.
	Клавиша клапана выключена.	Переключите клавишу в положение "I".
	Закрыт кран.	Откройте кран.
	Засорился фильтр.	Промойте фильтр.
Недостаточная очистка пола.	Электромагнитный клапан не работает.	Позвоните в службу технической поддержки.
	Неправильный тип щеток или недостаточно мощного средства.	Используйте щетки и моющие средства, соответствующие типу пола и загрязнения.
	Большой износ щеток.	Замените щетки.

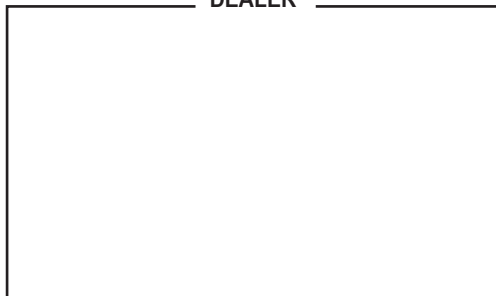
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



AS Пеногаситель
BAT Батарея 24В
CN1 Разъем 15 PIN
CN2 Разъем блока управления ID
CN3 Разъем блока управления ID
CN4 Разъем пеногасителя
CN6 На потенциометр PL
CN12 На рукоятке
CN13 Штекер 120А
E Электроды
EV Электромагнитный клапан
F1 Предохранитель 7,5А
F2 Предохранитель 25А
F3 Предохранитель 25А

F4 Предохранитель 40А
F5 Предохранитель 100А
K1 Реле щетки
K2 Реле щетки
K3 Реле всасывающей турбины
ID Блок Управления I-Drive
IS Изоляторы
MA Всасывающая турбина
MS Мотор щетки
MT Мотор привода колес
P1 Управление щеткой
P2 Управление электроклапаном
P3 Управление всасывающей турбиной
PL Линейный потенциометр 47К

DEALER



Cod. 49.0257.00 - 5ª ed. - 05/2022

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY



ISO 9001

